

Simport® Scientific Histology Cassettes - Instructions for use

EN

Tissue and biopsy cassettes are designed for processing and embedding of specimens for histological analysis. Cassettes are used for fixation, processing, infiltration, embedding and sectioning of fixed or fresh tissue samples. They provide a writing surface for identification and for archiving.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Cassette models should be specific to each tissue or biopsy size; choose the right model for each specimen size
 - Smaller specimens can be contained with the use of biopsy foam pads, biopsy bags or wrapping if necessary
 - Larger specimens may be trimmed to ensure a good fit for optimal processing. Do not overfill the cassette
2. Identify each cassette with the appropriate specimen/patient information during sampling; use identification methods that are resistant to histological solvents.
3. A separate or attached lid tightly closed will securely hold the specimen. If metal lids are used, do not use microwave techniques.
4. Process samples according to specific laboratory techniques. Leave enough space between cassettes to allow adequate fluid transfer
 - Leaving cassettes in acid or histological solvents for long periods may adversely affect design, performance and color. Metal lids can be corroded by acid, which could compromise integrity of the closure
 - Metal lids should be cleaned before reuse
 - Plastic lids are single use only.
5. When embedding tissue or biopsy samples, fill the back of the cassette thoroughly with paraffin to ensure proper support of the specimen in the microtome.
6. Avoid air pockets in hot paraffin when embedding before it solidifies.

FR

Les cassettes pour tissus et biopsies sont conçues pour le traitement et l'enrobage de spécimens pour analyse histologique. Les cassettes sont utilisées pour la fixation, le traitement, l'infiltration et l'enrobage d'échantillons de tissus traités ou frais. Elles fournissent un mode d'identification jusqu'à l'archivage, ainsi qu'un support pour le sectionnement au microtome.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Le modèle de cassette doit être choisi en fonction de la taille du tissu ou de la biopsie; choisir le bon modèle pour chaque spécimen.
 - Les plus petits spécimens peuvent être perdus. Si nécessaire, utilisez des tampons de mousse à biopsie, des sacs de biopsies ou enveloppez-les.
 - Couper les plus gros spécimens afin qu'ils s'adaptent à la taille de la cassette. Pour assurer un traitement optimal, ne remplissez pas trop la cassette.
2. Lors du prélèvement, identifier la cassette avec les informations du spécimen/patient. Utiliser des méthodes d'identification résistantes aux solvants histologiques utilisés lors du traitement.
3. Le couvercle, qu'il soit séparé ou attaché doit être bien refermé pour s'assurer de maintenir le spécimen en place. Lorsque des couvercles métalliques sont utilisés, ne pas utiliser de techniques à micro-ondes.
 - Maintenir une cassette dans un acide ou des solvants histologiques sur une longue période peut endommager la structure, la performance ou la couleur de la cassette. Les couvercles métalliques peuvent subir de la corrosion par l'acide, ce qui pourrait mettre en péril l'intégrité de la fermeture.
 - Les couvercles métalliques doivent être nettoyés avant réutilisation.
 - Les couvercles en plastique sont à usage unique seulement.
5. Lors de l'enrobage des échantillons de tissus ou de biopsies, remplir soigneusement l'arrière de la cassette avec de la paraffine afin d'assurer un bon support de l'échantillon dans le microtome.
6. Évitez de former des bulles dans la paraffine chaude lors de l'enrobage avant qu'elle ne se solidifie.

DE

Gewebe- und Biopsiekassetten sind zur Verarbeitung und Einbettung von Proben für die histologische Analyse konzipiert. Kassetten dienen von Fixieren, Verarbeiten, Infiltrieren, Einbetten und Schneiden von fixierten oder frischen Gewebeproben. Sie verfügen über eine Beschriftungsfläche für Identifikation und Archivierung.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Kassettenmodelle sollten speziell für jede Gewebe- oder Biopsiegröße ausgewählt werden – das richtige Modell für jede Probengröße.
 - Kleinere Proben können unter Verwendung von Biopsie-Schaumstoff-Pads, Biopsietüten oder ggf. durch Einwickeln aufbewahrt werden.
 - Größere Proben können zugeschnitten werden, sodass eine gute Passung für eine optimale Verarbeitung gewährleistet ist. Überfüllen Sie die Kasette nicht.
2. Beschriften Sie jede Kasette während der Probenahme mit den entsprechenden Probe-/Patienteninformationen. Verwenden Sie Beschriftungsmethoden, die gegen histologische Lösungsmittel resistent sind.
3. Ein loser oder auch angehängter, dicht schließender Deckel sichert die Probe. Bei Gebrauch von Metalldeckeln bitte keine Mikrowellen-Techniken verwenden.
 - Wenn Sie die Kassetten längere Zeit in säurehaltigen oder histologischen Lösungsmitteln belassen, kann dies Konstruktion, Leistungsmerkmale und Farbe beeinträchtigen. Metalldeckel können durch Säure korrodieren, was die Unversehrtheit des Verschlusses beeinträchtigen kann.
 - Metalldeckel müssen vor der Wiederverwendung gereinigt werden.
 - Kunststoffdeckel sind nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt.
5. Bei der Einbettung von Gewebe- oder Biopsieproben ist die Rückseite der Kasette sorgfältig mit Paraffin zu füllen, um eine gute Abstützung der Probe im Mikrotom zu gewährleisten.
6. Vermeiden Sie beim Einbetten Luft einschließen im heißen Paraffin, bevor es erstarrt.



EMERGO EUROPE
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands



ETI-Cassettes IFU REV02. Date d'émission / Issue Date: 2018-03-20

Simport® Scientific Inc., 2588, Bernard-Pilon, Beloeil (Québec) J3G 4S5 Canada

Phone: (450) 464-1723 Fax: (450) 464-3394 Email: info@simport.com Website: www.simport.com

Printed in Canada

ES

Los casetes para tejidos y biopsias están diseñados para el procesado y la inclusión de muestras o piezas para su análisis histológico. Los casetes se utilizan para la fijación, el procesado, la infiltración, la inclusión y el corte de muestras de tejido fijadas o recién extraídas. Brindan una superficie de escritura para su identificación y archivado.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Los modelos de casete deben ser específicos para cada tamaño de tejido o biopsia; seleccione el modelo adecuado para cada tamaño de muestra.
 - Las muestras más pequeñas pueden guardarse empleando almohadillas de espuma, bolsas o papel de envoltorio para biopsias si es necesario.
 - Las muestras más grandes pueden tallarse para asegurar que tienen el tamaño adecuado para un procesado óptimo. No desborde el casete.
2. Identifique cada casete con la información pertinente de cada muestra/paciente durante el muestreo; utilice medios de identificación resistentes a los disolventes histológicos.
3. Para guardar la muestra de forma segura, debe cerrarse con firmeza la tapa, ya esté unida al casete o suelta. Si se utilizan tapas metálicas, no emplee técnicas que impliquen el uso de microondas.
4. Procese las muestras de acuerdo con las técnicas de laboratorio pertinentes. Deje suficiente espacio entre casetes para permitir un adecuado intercambio de fluidos.
 - Dejar los casetes en disolventes ácidos o histológicos durante largos periodos de tiempo puede afectar negativamente a su diseño, rendimiento y color. Las tapas metálicas pueden oxidarse a causa del ácido, lo que podría afectar a la integridad del cierre.
 - Las tapas metálicas deben limpiarse antes de reutilizarlas.
 - Las tapas de plástico son de un solo uso.
5. Para la inclusión de muestras de tejido o biopsias, llene la parte posterior del casete por completo con parafina para garantizar una adecuada sujeción de la muestra en el micrótopo.
6. Evite la formación de bolsas de aire en la parafina caliente durante la inclusión antes de que se solidifique.

IT

Le cassette per i tessuti e le biopsie sono progettate per la preparazione e l'inclusione di campioni per l'analisi istologica. Le cassette vengono usate per la fissazione, la preparazione, l'infiltrazione, l'inclusione e il taglio in sezioni di campioni di tessuto fissati o freschi. Sono dotate di una superficie per scrivere note per l'identificazione e l'archiviazione.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. I modelli di cassette devono essere specifici per le diverse dimensioni dei tessuti o delle biopsie. Selezionare il modello idoneo per le diverse dimensioni dei campioni.
 - I campioni più piccoli possono essere inseriti utilizzando cuscinetti di gommapiuma da biopsia, sacche per biopsia o materiale da imballaggio.
 - I campioni più grandi possono essere ridotti per garantire un buon ottimale per una preparazione ottimale. Non riempire eccessivamente la cassetta.
2. Identificare ogni cassetta con le informazioni appropriate su campione/paziente durante il prelievo del campione; impiegare metodi di identificazione resistenti ai solventi istologici.
3. Il campione viene mantenuto fermamente in sede da un coperchio separato o attaccato alla cassetta. Se vengono usati coperchi di metallo, non impiegare tecniche con microonde.
4. Preparare campioni in base alle tecniche specifiche del laboratorio. Lasciare spazio sufficiente tra le cassette per consentire un trasferimento adeguato di fluidi.
 - La permanenza delle cassette in solventi acidi o istologici per periodi prolungati può condizionare negativamente la struttura, le prestazioni e il colore. I coperchi di metallo possono essere corrotti dagli acidi, compromettendo l'integrità della chiusura.
 - I coperchi di metallo devono essere puliti prima del riutilizzo.
 - I coperchi di plastica sono esclusivamente monouso.
5. Durante l'inclusione di campioni di tessuto o biotipi, riempire interamente la parte posteriore della cassetta con paraffina per garantire un supporto adeguato del campione nel microtopo.
6. Eliminare le sacche d'aria nella paraffina bollente durante l'inclusione prima che si solidifichi.

PT

As cassetes de tecidos e de biópsias são concebidas para o processamento e inclusão de amostras para análises histológicas. As cassetes são utilizadas para fixação, processamento, infiltração, inclusão e corte de amostras de tecido fixado ou fresco (não fixo). As cassetes apresentam uma superfície de escrita para identificação e arquivo das mesmas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Os modelos de casete devem ser específicos para cada tamanho de tecido ou biópsia; escolha o modelo certo para cada tamanho de amostra.
 - amostras mais pequenas podem ser acomodadas com o uso de esponjas de biópsia, bolsas de biópsia ou invólucro, se necessário
 - amostras maiores podem ser aparadas para garantir um bom ajuste e ótimo processamento. Não encha demais a cassetete.
2. Identifique cada casete com a amostra apropriada/informação do paciente durante o corte de amostras; Utilize meios de identificação resistentes a solventes histológicos..
3. Uma tampa separada ou fixa firmemente fechada manterá a amostra em segurança. Se utilizar tampas metálicas, não use técnicas de micro-ondas.
4. Procese as amostras de acordo com as técnicas específicas de laboratório. Deixe espaço suficiente entre as cassetes para permitir uma troca de fluidos adequada.
 - Deixar cassetes em ácido ou solventes histológicos por longos períodos pode afetar negativamente o *design*, desempenho e cor. As tampas metálicas podem ser corroídas por ácido, o que poderia comprometer a integridade do fecho
 - Tampas de metal devem ser limpas antes da sua reutilização
 - Tampas de plástico são de uso único
5. Na inclusão de amostras de tecido ou biópsia, preencha cuidadosamente a parte de trás da cassetete com parafina para garantir o suporte apropriado da amostra no micrótopo.
6. Durante o processo de inclusão, evite bolsas de ar na parafina quente, antes da solidificação da mesma..